

SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 203-1:1997/A2:2001

01-februar-2001

Plinske naprave za gostinstvo - 1. del: Varnostne zahteve - Dopolnilo A2

Gas heated catering equipment - Part 1: Safety requirements

Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe - Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit

Appareils de cuisine professionnelle utilisant les combustibles gazeux - Partie 1: Regles générales de sécurité

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 203-1:1992/A2:1999**
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2761c413-d607-4977-9933-7b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001>

ICS:

97.040.20	97.040.20	Cooking ranges, working tables, ovens and similar appliances
-----------	-----------	--

SIST EN 203-1:1997/A2:2001

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 203-1:1997/A2:2001

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-7b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 203-1:1992/A2

March 1999

ICS 97.020; 97.040.20

English version

Gas heated catering equipment - Part 1: Safety requirements

Appareils de cuisine professionnelle utilisant les
combustibles gazeux - Partie 1: Règles générales de
sécurité

Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe - Teil 1:
Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit

This amendment A2 modifies the European Standard EN 203-1:1992; it was approved by CEN on 21 August 1997.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

SIST EN 203-1:1997/A2:2001

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-7b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Foreword.....	3
1 General.....	4
1.1 Scope	4
1.2 Normative references	4
1.3 Terminology.....	4
2 Constructional requirements.....	4
3 Performance requirements	5
4 Test conditions	5
4.4 Operational safety.....	5
4.5 Auxiliary equipment.....	6
4.6 Combustion	6
6 Markings and manuals	7
6.1 Equipment marking on the appliance.....	7
6.2 Instructions.....	8
6.3 Marking of packaging.....	9
Annex C (normative) Use of symbols on appliance and packaging.....	10
C.1 Information that shall appear on the appliance and packaging in conformity with 6.	10
C.2 Other optional information.....	11
Annex D (informative) Trilingual list of appliances entering into the scope of EN 203-1	12
Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard EN 203-1/A2 addressing essential requirements or other provisions of EU Directives.....	19

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)



Foreword

This Amendment EN 203-1:1992/A2:1999 to EN 203-1:1992 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 106 "Large kitchen appliances using gaseous fuels", the secretariat of which is held by AFNOR.

This Amendment to the European Standard EN 203-1:1992 shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 1999.

This Amendment to the European Standard EN 203-1:1992 has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this standard.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 203-1:1997/A2:2001

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-7b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001>

1 General

1.1 Scope

Add to the end of the subclause, the following paragraph :

Annex D, informative, lists the main types of equipment entering into the field of application of this standard.

1.2 Normative references

Add the following reference :

EN ISO 3166-1:1997, *Codes for the representation of countries names and their subdivisions – Part 1 : Country codes (ISO 3166-1:1997).*

1.3 Terminology

1.3.3 Terminology referring to the appliance operation

Add the following definitions :

1.3.3.6 direct destination country

Country for which the equipment was certified and where it is specified by the manufacturer as being the scheduled country of destination. At the time of putting on the market and/or installation, the equipment must be capable of operating, without any additional adjustment or modification, with one of the gases distributed in the country concerned, at the appropriate distribution pressure.

More than one country can be specified if the equipment, in its current state of adjustment, can be used in each of these countries.

[SIST EN 203-1:1997/A2:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-7b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-7b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001>

1.3.3.7 indirect destination country

Country for which the equipment was certified but for which it is not adapted as it is currently set up. Additional modifications or supplemental adjustments should be made to the equipment for it to be used correctly and safely in this country.

2 Constructional requirements

2.2.1 Gas rate controls

2.2.1.2 Control knobs

Replace the 2nd and 3rd paragraphs with the following :

The closed position shall be marked by a solid disk or a circle at least 3 mm in diameter : ● or ○

For the other positions, the following symbols can be used :

- | | | |
|---------------------------|---|---------------|
| — full on (burner) : |  | large flame ; |
| — reduced rate (if any) : |  | small flame. |

Symbols other than letters may be accepted as long as they clearly give equivalent information and their meaning is explained in the manuals.

Complementary markings are authorized as long as they do not generate any confusion for the equipment user.

Any specific position of the control tap provided for ignition and/or any special knob to be operated for ignition, shall be identified by a stylized star.

3 Performance requirements

3.4.3 Ignition, cross-lighting, flame stability

Modify the title and content of 3.4.3.2 as follows :

3.4.3.2 Influence of wind and drafts

For all burners, including pilot lights liable to operate on their own, flames shall not go out and shall remain stable under the conditions of the tests in 4.4.3.2.1. However, during testing, intermittent lifting of part of the flames from the burner is accepted if this phenomenon concerns less than 10 % of the surface area of the burner orifices.

In addition, the following complementary requirements shall be satisfied :

a) for uncovered burners

The flames from the main burner and pilot light, if any, of an uncovered burner, shall not go out under the test conditions of 4.4.3.2.2 ;

b) for burners in ovens and heated cabinets

The flames of the main burner and pilot light, if any, the burners in ovens and heated cabinets, shall not go out under test conditions in 4.4.3.2.3, unless the flame is re-established as soon as the door movement stops.

This requirement applies only to burners liable to remain in operation when the doors are opened and closed.

4 Test conditions

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

4.2.2 Soundness of the combustion circuit and correct evacuation of the combustion products for type B₁ appliances

[SIST EN 203-1:1997/A2:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001)

Replace the second paragraph with : [b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933-b927ba27c92/sist-en-203-1-1997-a2-2001)

The appliance is subjected to the draught created by a flue of a height of 0,5 m attached to the outlet of the draught diverter, the appliance are not connected to a flue evacuating the products of combustion.

4.4 Operational safety

4.4.3 Ignition, cross-lighting, flame stability

4.4.3.1 Influence of the supply conditions

Replace the second dash item of test No. 1 by :

- for a governed appliance, the pressure is also reduced to 70 % of the normal pressure. If the pressure downstream of the governor is less than minimum value p_{\min} , the supply pressure must be adjusted to bring this downstream pressure to a value of p_{\min} . This test is not performed for appliances with sealed and locked governors.

Add the subclause 4.4.3.2 :

4.4.3.2 Influence of wind and drafts

4.4.3.2.1 General conditions

For each of the tests that follow, the appliance, at each burner, shall be exposed to five successive gusts of wind at a velocity of 2 m/s each lasting 15 s, at regular intervals of 15 s.

The air flow-rate will be measured at approximately 0,5 m from the appliance with the air outlet of the fan in a plane at least 1 m from the appliance.

Appropriate equipment for producing the draft is indicated in figure 6. It consists of a variable speed centrifugal fan feeding air through a rectangular conduit measuring approximately 30 cm x 10 cm, containing a grid and a honeycomb to laminate the flow.

The axis of the wind flow is in a horizontal plane moved through every angle of incidence within a half circle in front of the appliance whose center is one and the same as the plane of symmetry of the appliance and with a wall against which the appliance is located as close as possible (see figure 7).

For uncovered burners, testing is performed by covering the hearth with a pan corresponding to table 9.

The burner is tested successively under the following conditions :

- 1) the burner is fed with reference gas. If the appliance has gas flow preadjustment devices or a pressure governor, it is adjusted to an overload of 1,07 or 1,05 depending on whether it is supplied with gas G 110 or with gases G 20 or G 25. If the appliance has neither gas rate preadjustment devices adjusters nor a governor, it is preadjustment devices to an overload of 1,10 ;
- 2) the burner of the appliance is supplied with the most unfavorable flame lift limit gas corresponding to the reference gas for which it has been adjusted, at the maximum pressure.

4.4.3.2.2 Complementary tests for open burners

The tests described in 4.4.3.2.1 shall be rerun with the burner operating at a low rate, when operation in this mode is provided for by the manufacturer.

4.4.3.2.3 Complementary tests for oven and heating cabinet burners

Under the test conditions of 4.4.3.2.1, when possible, check that the normal operating of the door does not affect the stability of the flames even when the appliance is operating at minimum flow-rate.

4.5 Auxiliary equipment

4.5.1 Flame supervision device

Replace the first two paragraphs by :

The test is performed with one of the reference gases corresponding to the appliance category. The latter is adjusted to its nominal heat input under the conditions given in 4.1.3.2.

If there is a pilot gas rate preadjustment device, the pilot is adjusted to the rate specified by the manufacturer.

4.6 Combustion

4.6.2 Tests carried out under normal conditions

4.6.2.2 Open burners

Replace with the following text :

Each burner, supplied and adjusted under the conditions of 4.6.2.1 is successively covered with the largest pan that can be placed on the appliance as defined in tables 9 and 10 of this amendment.

The combustion products will be sampled using one of the following devices :

- either the corresponding extractor, as per figures 3 or 4 ;
- or the corresponding ring, as defined by figure 9 and table 11.

NOTE 1 At the date of this amendment, the results of combustion product samples taken by extractors or rings are considered equivalent. However, the use of rings, being easier to implement, comes closer to real utilisation conditions. Accordingly, this method should be given preference.

NOTE 2 To permit the gradual application of the above provisions, it is provided that for a period of two years, as of publication of this amendment, the manufacturer can opt for the method of his choice. However, only the ring method will remain at the end of this period.

Open burners with a removable plate are tested according to 4.6.2.3 with the plate in the operating position.

4.6.2.3 Other burners and open burners for specific uses

Insert after the 2nd paragraph :

As concerns open burners for specific uses (paella, wok, griddle), test them with the utensil recommended by the manufacturer. If the nature of the ingredient has no effect on the combustion, the pan of the appliance can be filled with water.

Replace the 3rd paragraph with :

The sampling of combustion products shall be carried out in such a way that :

- for appliances with a miter, a probe as shown in figure 10 is used ;
- for appliances of type A and B with a chimney, a probe of the type shown in figure 11 shall be used, placed in the chimney of the appliance, or an evacuation pipe standing of 0,5 m high, at 100 mm from the top.

Modify the title of article 6 as follows :

6 Markings and manuals

Delete the paragraph under 6.

6.1 Equipment marking on the appliance

Replace the text of 6.1 by the following :

6.1.1 Data plates and labels

Each appliance shall carry, in a manner which is durable and visible to the installer and indelible²⁾ one or several data plates and/or labels attached solidly and durably to the appliance, bearing at the least the following information :

- the manufacturer's name³⁾ and/or his identification symbol ;
- the commercial reference of the appliance ;
- the type of electric supply used, if applicable ;
- the type of gas corresponding to the pressure and/or pressure couple for which the appliance is adjusted; all pressure indications shall be identified in connection with the corresponding category index.

NOTE If action is required on the appliance to change from one pressure to another, within a pressure couple, only the pressure corresponding to the current setting of the appliance is indicated.

- the direct destination country or countries of the appliance ;
- the category or categories of the appliance : if more than one category is specified, each category shall be identified with respect to the appropriate destination country (countries) ;

²⁾ The indelibility of marking is verified by a test carried out in accordance with 7.14 of EN 60335-1:1994.

³⁾ The term "manufacturer" refers to the organization or company responsible for the product.

- the type of appliance, as per 1.4.3 ;
- the heat input of the appliance expressed in kilowatts (based on the net calorific value H_f).

These indications shall be marked using symbols in compliance with annex C.

No other information shall appear on the appliance if it is of such a nature as to create any confusion concerning the current adjustment condition of the appliance, the corresponding category or categories and the direct destination country or countries.

6.1.2 Other markings on appliance

Each appliance shall bear legibly and visibly to installer and user, the following warning drafted in the official language or languages of the direct destination country or countries of the appliance :

"This appliance shall be installed in conformity with the current regulations and used only in a well ventilated location. Consult the instructions before installing and using this appliance".

6.2 Instructions

Add the following paragraphs :

The appliance shall be sold with its technical manual, designed for the installer, and a user and servicing manual designed for the user. They can be presented together, but their texts shall be separate.

They shall be drafted in the official language or languages of the destination country or countries indicated on the appliance and shall be valid for this or these countries.

If the instructions are drafted in an official language used by more than one country, the country or countries for which they are valid shall be identified using the symbols mentioned in annex C.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/276fc415-db07-4977-9933->

The instructions for countries other than those mentioned on the appliance can be supplied with the appliance as long as each series of instructions includes the following preliminary declaration :

"These instructions are only valid if the country code appears on the appliance. If the code does not appear on the appliance, refer to the technical instructions which give the necessary instructions for adapting the appliance to the utilisation conditions of that country".

6.2.1 Instructions for use and maintenance

Replace the first two paragraphs with :

The instructions for use and maintenance, designed for the user, shall provide all information needed for reliable and rational use.

6.2.2 Instructions for installation and adjustment

Replace the first sentence with :

The technical manual, intended for the installer, shall give all necessary instructions for installation, adjustment and servicing.

6.2.3 Instructions for conversion to different gases

Replace the text with :

On delivery of parts intended for conversion to another type of gas or pressure, the manufacturer shall give sufficient and clear indications for the replacing of parts and cleaning, adjusting and testing of the appliances and the reconstitution of any seals after servicing.

Once the equipment has been converted to another type of gas or pressure than those for which it was previously adjusted, the indications of the new adjustment shall be given instead of the previous indications so as to provide clear identification of the state of the appliance after the modification.

If a new plate or label is needed to meet this demand, it shall be supplied with the conversion parts and correspond to the durability and indelibility requirements of 6.1.1.

If the instructions drafted in the official language or languages of the destination country or countries correspond to the new setting of the equipment, they shall be supplied.

6.3 Marking of packaging

Replace the text given in EN 203-1/A1 by :

The packaging shall bear the following information at the least :

- the nature of the gas corresponding to the pressure and/or pressure couple for which the appliance is adjusted; all pressure indications shall be identified in relation to the corresponding category index.

NOTE If it is necessary to change from one pressure to another within a pressure couple, only the pressure corresponding to the current setting of the appliance shall be indicated.

- the direct country or countries of destination of the appliance ;
- the appliance category or categories : if more than one category is specified, each category shall be identified with respect to the appropriate destination country or countries.

These indications shall be given using the symbols of annex C.

No other information shall appear on the packaging if it is liable to cause confusion regarding the current settings of the appliance, the corresponding category or categories and the direct destination country or countries.

The packaging shall also bear the following warning :

"This appliance shall be installed in conformity with the current regulations and used only in a well ventilated location. Consult the instructions before installing and using this appliance".